

iGALA!

Gala Teatro Hispano PO Box 43209, Washington, DC 20010

Non Profit Org.
US Postage
PAID
Permit No. 8121
Washington, DC



PARA CONOCERNOS MEJOR TO KNOW US BETTER:

Epilogos / Epilogues:

Una oportunidad única de discutir e investigar después de la función cada una de nuestras producciones, con la presencia del director, los actores e invitados especiales.

Attend lively post-performance discussions scheduled for all subscription productions. Meet the director, actors and special guest speakers.

HORARIO DE FUNCIONES PARA TODA LA TEMPORADA:

Viernes y sábados a las 8 pm,
Domingos a las 4 pm

SHOWTIMES:

Fridays and Saturdays at 8 pm, Sundays at 4 pm. All tickets will be held for you at the Box Office for the performance you select to attend.

GALA is a non profit tax-exempt organization supported in part by the National Endowment for the Arts, the D.C. Commission on the Arts and Humanities, private foundations, corporations and individuals.

gala

1625 Park Road, NW
Washington, DC
202.234.7174

Off Adams Morgan and its nightlife and restaurants!

Printing courtesy of Editors Press, Hyattsville, MD
Photos courtesy of Wyatt Photo, Daniel Cima and
Celia Escudero-Espadas. Design by Studio A.

Espectáculos Especiales Special Programs

SAN SALVADOR DESPUES DEL ECLIPSE

de Teatro Sol del Río (El Salvador)
December 3,4,5

La más destacada compañía de teatro de ese país en la primera obra de post-guerra. El recuerdo dramático y doloroso de la guerra, con anécdotas y situaciones llenas de humor, es el escenario de los salvadoreños de hoy.

Teatro Sol del Río brings us the poignant reunion of two couples after the war has ended. Close friends during college, they were split when one couple fled to the United States. Now they confront each other and their country's future together again.

In Spanish only.

POR EL AIRE DESDE CHILE

Grupo Mazapán (Chile)
December 18 & 19 at 3:00 p.m.

¡El mejor regalo de Navidad para usted y sus hijos!

Un espectáculo de música y canciones para grandes y chicos. A través de una cueca chilena, un rock o una canción de cuna, Mazapán llena el escenario de humor y fantasía.

With humor and imagination, Chile's leading children's theatre company uses rock, cueca and lullabies to enchant young audiences and delight parents.

In Spanish with occasional songs and narrations in English.

FIESTA DE LOS REYES MAGOS

January 2nd at 2:00 p.m.

Galita, el grupo de teatro para niños de GALA, presenta su tradicional espectáculo navideño con canciones, música y danzas de Latinoamérica. Esta popular presentación se ha convertido en uno de los principales eventos de la celebración navideña en Washington, D.C.

Galita Children's Theatre presents its traditional holiday celebration of Latin American dance and music for the family. This popular event has become the hallmark of the Hispanic holiday celebrations in the nation's capital.

NUYORICAN POETS LIVE!

March 31 and April 1 at 8:00 p.m.

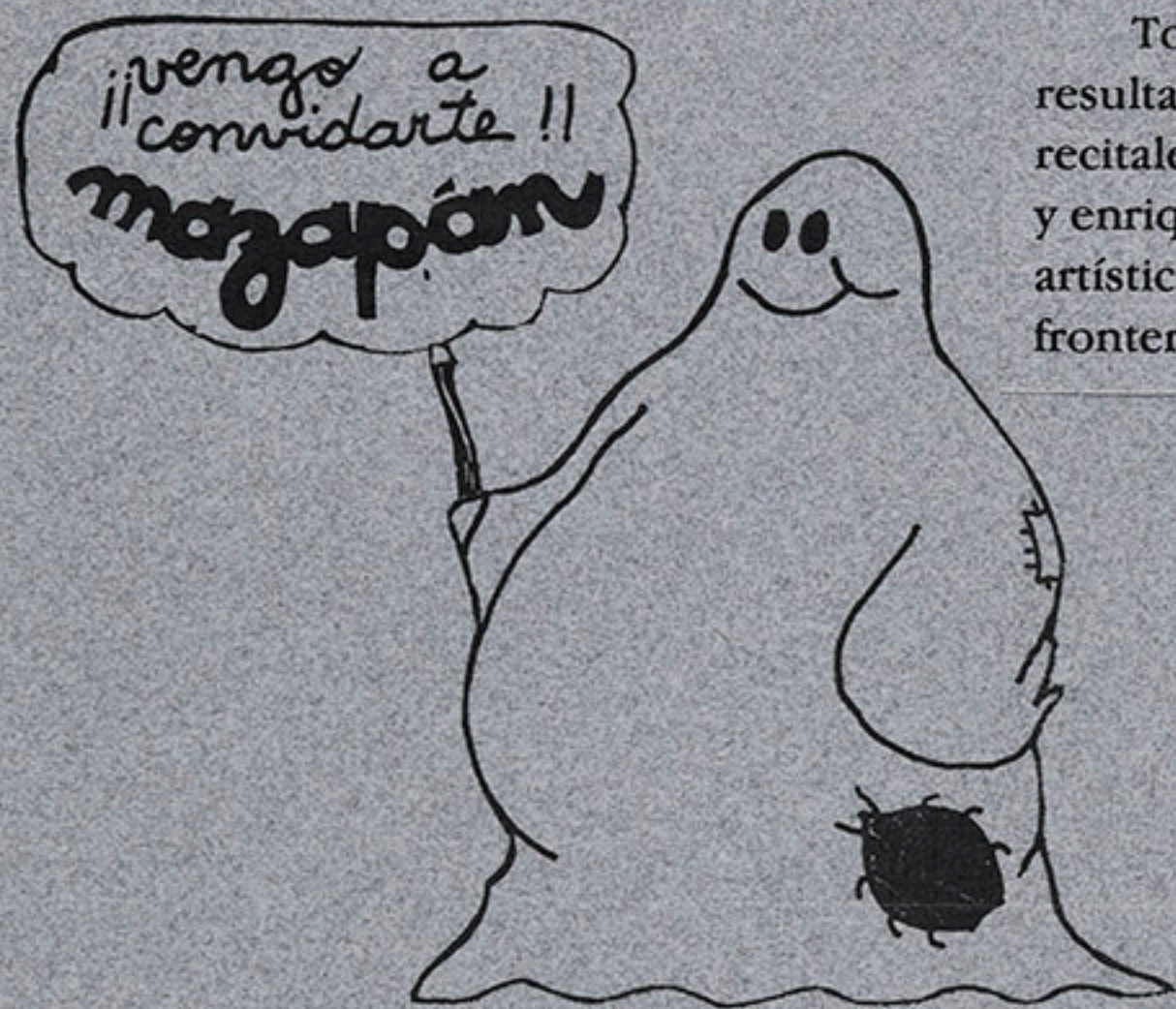
Poetas de diferentes estéticas, políticas y estilos se han juntado en el Nuyorican Poets Café en la ciudad de Nueva York y han creado poesía en vivo. Creciendo al ritmo del "rap" y desafiándose constantemente en sus presentaciones, estos poetas representan una de las nuevas expresiones de la poesía actual.

Poets with varying aesthetics, styles, and politics have come together at New York's Nuyorican Poets Cafe to create a living poetry. The poets grew up on rap and cut their teeth on performance art. In conjunction with the Washington Performing Arts Society.

Bilingual.

iGala!

Teatro Hispano 1993-1994



Grupo MAZAPAN
en
POR EL AIRE DESDE CHILE
18 y 19 de diciembre de 1993

Sus integrantes, todas con estudios de música y pedagogía, tienen una vasta trayectoria en el campo educacional que abarca desde niños preescolares hasta adultos, (educación básica, secundaria y superior).

Todos estos años de trabajo e investigación han dado como resultado numerosos cassettes, discos compactos, libros, videos, recitales y programas de televisión que han sido un valioso aporte y enriquecimiento al desarrollo de la creatividad y sensibilidad artística en el campo cultural chileno, aporte que ya ha pasado las fronteras.

INTEGRANTES:

Cecilia Alamos
Victoria Carvallo
María De La Luz Corcuera
Carmen Lavanchy
Verónica Prieto
Michelle Salazar

SOBRE GRUPO MAZAPAN

Desde 1980, el grupo Mazapán viene acercando la música a grandes y chicos a través de sus canciones.

Los textos, llenos de humor, fantasía e ingenio están trabajados desde la perspectiva del mundo infantil y, en el aspecto musical, Mazapán incursiona en diferentes estilos y juega con las más variadas sonoridades.

Una cueca chilena, una canción renacentista, un rock o una canción de cuna, son trabajados con igual seriedad y perfección, cuidando la calidad tanto de la canción misma como de la instrumentación, armonización e interpretación.



PROGRAMA

- 1.- **Mazapan.** (off) Cinta.
- 2.- **Receta de Mazapan.** (Canción/song) guitarra, flauta dulce, metalófono y percusión.
- 3.- **Vamos a jugar.** (Canción/song), guitarra.
- 4.- **Hoy traigo una canción.** (Canción-juego/song-play), guitarra y percusión.
- 5.- **¿Que ruidos són?** (Canción actuada con ruidos en off/song), cornamusa, flauta dulce baja, viola de gamba baja y xilófono.
- 6.- **La nube.** (Canción/song), flauta dulce tenor, guitarra, metalófono, viola de gamba baja y percusión.
- 7.- **La Chinita Margarita,** (Canción-juego/song-play), xilófono.
- 8.- **Vengo a convidarte,** (Canción-juego/song-play), imitación de ruidos reales con la boca, cornamusa, flauta dulce, contralto y percusión.
- 9.- **Umué,** (Canción de la Isla de Pascua, en idioma pascuense/Easter Island song, in native language), quinto.
- Payaso pelucón,** (Canción/song), guitarra, percusión, pito y xilófono.
- Anticristo,** (Canción/song), guitarra, mandolina y viola de gamba baja.
- Botte de Pica,** (Canción-baile/song-dance), bombo arango, guitarra y zampona.
- Co y punta,** (Canción-baile/song-dance), balalaika, guitarra y percusión.
- 4.- **El fantasma,** (canción/song), flauta dulce tenor, guitarra, metalófono, viola de gamba baja, percusión.
- 5.- **i Ay, Martin el llorón !,** (canción/song), cuatro, guitarra, xilófono, percusión.
- 6.- **Jerónimo,** (canción/song), tambores.
- 7.- **Una cuncuna amarilla,** (canción/song), armónica, Flauta traversa, guitarra, viola de gamba baja.